

## VERANSTALTER

Riesengebirgsagentur  
für Regionale Entwicklung AG  
www.karr.pl



## MITVERANSTALTER

Kreiswirtschaftskammer  
in Jablonec an der Neiße  
www.ohkjablonec.cz



Wirtschaftsförderung  
Sachsen GmbH  
www.standort-sachsen.de



## SCHIRMHERRSCHAFT



## PARTNER AUS POLEN

Technische Hochschule Breslau,  
Breslauer Zentrum  
für Technologietransfer  
Enterprise Europe Network  
www.wctt.pl



Industrie- und Handelskammer  
der Sudeten in Świdnica  
www.siph.pl



Wirtschaftsuniversität Breslau  
Fakultät für  
Wirtschaftswissenschaften,  
Management und Tourismus  
www.ezit.ue.wroc.pl



Wirtschaftskammer „Śląsk”  
www.igsilesia.pl



## PARTNER AUS DEUTSCHLAND

Industrie- und Handelskammer  
Dresden  
Kontaktzentrum für Sächsisch-  
Polnische Wirtschaftskooperation  
www.dresden.ihk.de



Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH  
Wirtschaftsförderung der Stadt Görlitz  
www.goerlitz.de



TGZ Technologie- und  
Gründerzentrum Bautzen GmbH  
www.tgz-bautzen.de



ABS Robur GmbH  
www.abs-robur.de



Hochschule Zittau/Görlitz  
Zentrum für Wissens- und  
Technologietransfer (ZWT)  
„Enterprise Europe Network”  
www.hsztg.de



## PARTNER AUS TSCHIECHIEN

Europäischer Verbund  
für territoriale Zusammenarbeit  
NOVUM mbH  
www.euwt-novum.eu



Regionale Wirtschaftskammer  
Hradec-Kralove  
Agentur in Nachod  
www.komora-khk.cz



Regionale Wirtschaftskammer  
Mähren-Schlesien  
www.khkmsk.cz



Riesengebirge- Städte-  
und Gemeindeverband  
www.krkonose.eu  
www.svazek.krkonose.eu



# 23.

POLNISCH-DEUTSCH-  
TSCHECHISCHES  
KOOPERATIONSFORUM  
FÜR UNTERNEHMEN  
Jelenia Góra, 23.11.2016



PRÉKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRACZAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Das Projekt „Wirtschaftliche Zusammenarbeit in der Euroregion Neiße” ist aus den Mitteln der Europäischen Union im Rahmen des Fonds für regionale Entwicklung sowie aus dem Staatshaushalt durch die Euroregion Neiße mitfinanziert.

**Ziel:**

Unterstützung der kleinen und mittelständischen polnischen Produktions- und Dienstleistungsunternehmen bei der Knüpfung von direkten Geschäftskontakten mit Firmen aus Deutschland und Tschechien.

**Teilnehmer:**

Die Zielgruppe des 23. Forums sind KMU aus folgenden Branchen:

- Metallindustrie und Maschinenbau,
- Kunststoffindustrie,
- Neue Materialien,
- Automatisierung in der Industrie,
- Elektronik,
- Elektrik, Energie,
- Erneuerbare Energien,
- Umweltschutz,
- Holz- und Möbelindustrie,
- Bauwirtschaft,
- Logistik,
- IT,
- Kultur- und Kreativwirtschaft,
- Zulieferer für die Industrie.

Das Forum wird in drei Sprachen, Polnisch, Tschechisch und Deutsch, simultan übersetzt.

**Moderatorin:**

Katarzyna Rzeźniczek

**Kosten:**

Die Teilnahme ist kostenfrei (max. 2 Personen pro Unternehmen)

**Anmeldung der Teilnehmer:**

Vom 5. September bis zum 25. Oktober 2016 über das:

**ONLINE-ANMELDEFORMULAR UNTER**  
[www.karr.pl](http://www.karr.pl) [www.forum.karr.pl](http://www.forum.karr.pl)

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Anmeldungen vor Bestätigung zu prüfen.

**Bestätigung der Teilnahme am Forum:**

Alle angemeldeten Unternehmen erhalten eine Bestätigung per E-Mail innerhalb von 3 Werktagen nach der Anmeldung.

**Kooperationsbörse:**

Die Individuelle Suche der Gesprächspartner erfolgt über das B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen.

- Bis zum 10.11.2016 erhalten alle Teilnehmer des Forums per E-Mail einen Benutzernamen und ein Passwort für das B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen.
- Vom 10.11.2016 bis zum 18.11.2015 wird den Unternehmen die Möglichkeit gegeben, gewünschte Gesprächspartner auszusuchen.
- Am 23.11.2016 erhalten alle Forumsteilnehmer ihre individuellen Zeitpläne für die Gespräche im Rahmen der Kooperationsbörse.

Sollten Sie die o.g. Informationen nicht termingemäß erhalten, dann setzen Sie sich bitte unverzüglich mit dem Veranstalter telefonisch bzw. per E-Mail in Verbindung.

**HINWEISE****Kontakt:**

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)**

**Büro in Polen**

Anna Sikorska

Beauftragte der WFS für Polen

Rynek 7

50-106 Wrocław

wfs.sikorska@saxony.pl

(Sprachen: Deutsch, Polnisch)

Tel.: +48 71 372 46 31

Fax: +48 71 313 11 74

[www.saxony.pl](http://www.saxony.pl)

**Veranstaltungsort:**

**Pałac Na Wodzie Emotions & Thermal SPA**

Staniszów 23

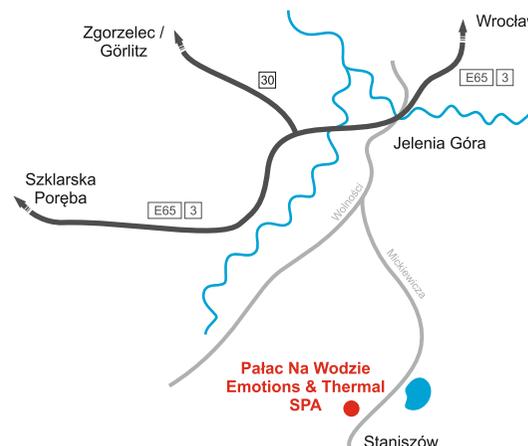
58-500 Jelenia Góra

[info@palacnawodzie.pl](mailto:info@palacnawodzie.pl)

GPS: 50°51'41"N 15°43'56"E

Tel.: +48 75 755 70 31

[www.palacnawodzie.pl](http://www.palacnawodzie.pl)



### 23. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen am 23.11.2016 – Pałac Na Wodzie Emotions & Thermal SPA

- **8:30–9:30** **Anmeldung der Teilnehmer**
- **9:30–10:00** **Eröffnung und Begrüßung**  
Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien  
Cezary Przybylski  
Hauptmann (tschech. Hejtman) der Region Liberec  
Vertreter des deutschen Generalkonsulats in Breslau
- **10:00–10:20** **„Charakteristik der polnisch-tschechischen Zusammenarbeit in Handel und Investitionen“**  
Grażyna Bernatowicz, Außerordentliche und bevollmächtigte Botschafterin der Republik Polen in der Tschechischen Republik
- **10:20–10:40** **„Aktueller Stand der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen“**  
Dr. Jacek Robak, Gesandter-Botschaftsrat, Leiter der Abteilung für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
- **10:40–11:00** **Kaffeepause**
- **11:00–11:20** **„Förderung von Innovationen und Kooperationen als Motoren der Wirtschaft“**  
Kerstin Leisering, Projektleiterin, Abteilung Absatzförderung/Kooperationen, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
- **11:20–12:00** **„Der Erfolg steckt im Detail“**  
Podiumsdiskussion über kulturelle Unterschiede im Geschäft sowie über Vorteile der kooperativen Zusammenarbeit von kleinen und großen Unternehmen  
Dr. Krzysztof Wojciechowski Collegium Polonicum, Philosoph, Experte für interkulturelle Kommunikation.  
František Molík, Geschäftsführer der Zweigniederlassung in Nachod, Regionale Wirtschaftskammer Hradec-Kralove,  
Eberhart Büttner, Inhaber IBG Management Consulting,  
Zbigniew Ładziński, Inhaber der ŁADZIŃSKI – GRUPPE  
Moderatorin: Katarzyna Rzeźniczek
- **12:00–13:00** **Mittagspause**
- **13:00–17:00** **Kooperationsbörse**  
Für die trilaterale Kooperationsbörse ist durch KARR SA ein B2B-Online-Vermittlungssystem für Unternehmen vorbereitet worden. Die Geschäftsgespräche der Teilnehmer werden nach dem durch die Unternehmen selbst festgelegten Zeitplan erfolgen.
- **9:30–17:00** **Informationsstände**  
Partner: geschäftsbegleitende Institutionen, Zentren für Innovation und Technologietransfer